

Capitolo 01

Welche der griechischen Wörter, die Sie in der Lesung zu Beginn dieses Kapitels gefunden haben, erkennen Sie in den folgenden deutschen Wörtern wieder? Versuchen Sie auch, eine etymologische Erklärung dieser Begriffe zu geben, indem Sie Ihre Griechischkenntnisse nutzen.

1. Anthropologie – ὁ ἄνθρωπος (Lehre vom Menschen)
2. Polygon – πολύς (Geometrische Objekt mit vielen Ecken)
3. Philosophie – φιλεῖ (Liebe zur Weisheit)
4. Mikroskop – μικρός (ein Instrument zur Beobachtung kleiner Dinge)

Deutsche Griechismen sind sehr oft Komposita, d.h. sie leiten sich aus der Verbindung von zwei oder manchmal sogar mehr als zwei Elementen ab: Das Wort *Philantropie* beispielsweise setzt sich aus dem ersten Element *fil(o)-* (gleich wie *Philosophie*), das "Freund, Liebhaber (von)" bedeutet, und aus ἄνθρωπος zusammen, so dass es "ein Freund von Menschen sein, Liebe zu Menschen" bedeutet. Von diesen Zusammensetzungen gab es einige bereits im Griechischen, aber viele wurden nach dem Ende der Antike von den Gelehrten geprägt, wobei sie immer auf Begriffe aus dem Altgriechischen zurückgriffen. In welchen der vier obigen Wörter (die tatsächlich zusammengesetzt sind) erkennen Sie Ableitungen der folgenden griechischen Wörter?

1. σκοπεῖ, "schauen, beobachten" – **Mikroskop**
2. σοφία, "Weisheit" – **Philosophie**
3. λόγος, "Wort, Diskurs" – **Anthropologie**

Esercizio 1a

Übersetzen Sie diese Satzpaare:

1. Ὁ πόνος ἐστὶ μακρός.
Die Arbeit ist lang/viel.
2. Das Haus ist klein.
Ὁ οἶκος ἐστὶ μικρός.
3. Καλός ἐστιν ὁ οἶκος.
Das Haus ist schön.
4. Der Mann ist stark.
Ἰσχυρὸς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος.

- Ὁ ἄνθρωπος ἐστὶν ἰσχυρός.**
5. Ὁ Δικαιοπόλις τὸν οἶκον φιλεῖ.
Dicaeopolis liebt das (sein) Haus.
6. Der Mensch liefert das Getreide.
Ὁ ἄνθρωπος τὸν σῖτον παρέχει.
7. Πολὺν σῖτον παρέχει ὁ κλῆρος.
Der Bauernhof liefert viel Getreide.
8. Der Bauernhof bietet eine Menge Arbeit.
Πολὺν πόνον παρέχει ὁ κλῆρος.
- Ὁ κλῆρος πολὺν πόνον παρέχει.**
- Ὁ κλῆρος παρέχει πολὺν πόνον.**
9. Ὁ ἄνθρωπος οὐ πονεῖ ἐν τοῖς ἀγροῖς.
Der Mann arbeitet nicht auf den Feldern.
10. Dicaeopolis lebt nicht in Athen.
Ὁ Δικαιοπόλις οὐκ οἰκεῖ ἐν ταῖς Ἀθήναις.

Lesen Sie diesen Text und beantworten Sie dann die Fragen.

Ο ΚΛΗΡΟΣ

Μακρός ἐστὶν ὁ πόνος καὶ χαλεπός. Ὁ δὲ αὐτουργὸς οὐκ ὀκνεῖ ἀλλ' αἰεὶ γεωργεῖ τὸν κλῆρον. Καλὸς γάρ ἐστὶν ὁ κλῆρος καὶ πολὺν σῖτον παρέχει. Χαίρει οὖν ὁ ἄνθρωπος· ἰσχυρὸς γάρ ἐστι καὶ οὐ πολλάκις κάμνει.

1. Was macht der Mann jetzt?
Ὁ αὐτουργὸς οὐκ ὀκνεῖ.
2. Was macht er immer?
Αἰεὶ γεωργεῖ τὸν κλῆρον.
3. Was bietet der Bauernhof?
Ὁ κλῆρος πολὺν σῖτον παρέχει.
4. Warum freut sich der Mann?
Ἰσχυρὸς γάρ ἐστι καὶ οὐ πολλάκις κάμνει.

Esercizio 1b

Übersetzen Sie ins Griechische:

1. Dicaeopolis ist ein Landwirt.
Ὁ Δικαιοπόλις αὐτουργός ἐστὶν.
2. Er arbeitet immer auf den Feldern.
Αἰεὶ πονεῖ ἐν τῷ ἀγρῷ.
3. Deshalb ist er oft müde, denn die Arbeit ist lang.
Πολλάκις οὖν κάμνει· μακρὸς γάρ ἐστὶν ὁ πόνος.

4. Aber er bleibt nicht lange, denn er liebt das Haus.
Ἀλλ'οὐκ ὀκνεῖ· φιλεῖ γὰρ τὸν οἶκνον.

In welchem Verhältnis stehen die Wörter auf der linken Seite und die Wörter auf der rechten Seite? Versuchen Sie nach der Beantwortung dieser Frage, die Bedeutung der beiden Wörter zu erschließen, die Sie noch nicht kennen, nämlich φίλος und γεωργός (denken Sie daran, dass sich beide auf Personen beziehen).

1. οἰκεῖ – ὁ οἶκος, **er/sie/es lebt/wohnt – Haus/Zuhause**
2. πονεῖ – ὁ πόνος, **er/sie/es arbeitet – Arbeit**
3. γεωργεῖ – ὁ γεωργός, **er/sie/es kultiviert – Bauer**
4. φιλεῖ – ὁ φίλος, **er/sie/es liebt/hat gern – Freund**